

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

214

MIRAFLORES

Maestro AMELIA MONFERRAN

Escuela Nº 84

Fojas 15

OBSERVACIONES

Miraflores.

Escuela Nacional N.º 84.

Amelia Bonferran
Monte

Supersticiones relativas á animales.

Cuando un gallo canta de noche y los otros no lo acompañan en su canto es señal que muere una persona de la casa ó algún amigo de la familia.

Cuando cantan varios gallos de noche, anuncian mal tiempo.

El basilisco nacido de un huevo de gallina, se cree que con la vista mata á la persona que lo ve, y por esto hay que quemarlo al huevo sin quebrarlo.

Es signo de desgracia para un viajero, cuando en el camino le sale un zorro de la izquierda.

Cuando cantan las chuñas anuncian viento.

El canto de la lechuza es signo fatal de muerte. Se la teme cuando canta cerca de una casa, pues es seguro que morirá un miembro de la familia.

Maraflores.

Escuela Nacional 11:84.

Soledad Monjezan.

N.º 72

Supersticiones relativas á plantas y árboles.

Para que un navajo común dé fruto pronto se dice que hay que colocar un cista de carnero en la paiza del árbol.
(José Vergara.)

Se cree que el paraiso destierra de la casa donde se los cultiva, á los hijos varones de la familia.
(Francisca de Sierra.)

Miraflores.

Escuela Nacional n.º 84.

Amelia Bonferran.
N.º 2.

Referido por Sr. Manuel Carrizo, de 55 años de edad, vecino de Miraflores.

————— Fantasmas, espíritus duendes. —————

Un día venía de Huillapina para Miraflores Sr. Manuel Carrizo, trayendo en una carreta dos cerdos y una cabra.

A causa del mal camino le sorprendió la noche en el campo, lejos de las dos poblaciones. A eso de las 12 de la noche, se detuvo para arreglar el camino y sintió que una persona á muleta se dirigía á él, produciendo fuerte ruido el freno del animal y las espuelas del jinete; pero hasta que terminó su trabajo, no llegó esta persona que se la sentía muy cerca.

Siguió su camino, y á poco más de media cuadra se le impació un buey de la carreta. Se bajó y alzó el lazo con que manejaba, en el yugo y empezó á castigarlos, tratando que caminaran ligero; pero solo uno tiraba arrastrando á su compañero que parecía manecado. No consiguiendo que caminaran, resolvió desatar la carreta. En este momento sintió un silbido tan fuerte que lo hizo estremecer. Los animales que llevaba en la carreta se pararon asustados, y él disparó aterrorizado, dejando todo lo conducía, convencido que nadie andaba en esos lugares. Se dice que siempre se siente esto y nadie puede descubrir nada.

Miraflores.

Escuela Nacional N.º 84.

Amelia Monferran.
N.º 84.

Hecho ocurrido en Miraflores y referido por D.º Fermín
Talcón, de 78 años de edad, vecino de Miraflores.

————— Tantasmas. o espíritus. —————

Una noche que D.º Fermín Talcón venia de "Las Bruñías"
para Miraflores, sintió en el camino que una voz muy
rara lo llamaba; pero no hizo caso á esto y apuró su caballo.
Ya en Miraflores, sintió que una persona venia en anca de
su caballo y luego vió que era una viuda. A poco andar le
dijo ésta: "Dícelos en casa que yo, Rosario Vega, les pido que
manden decir una misa y tres responses para mi abuelo
que me morí debiendo y ahora supe por esto: "no me
mires de tras cuando me vuelva." D.º Fermín dió vuelta
á verla; pero solo distinguió una llama que se alejaba
de él. Al día siguiente contó á la familia de la muerta
lo ocurrido, para que cumplan su pedido. !

Miraflores.

Escuela Nacional N.º 82.

Comelia Bengueran.

Int.

Datos dados por D.º Baltasar Barroso, de 88 años de edad,
vecino de Miraflores.

————— Fantasmas, espíritus. —————

Una noche que venia de "El Puerto" para Miraflores, D.º Baltasar
Hera. vio que una vela ardiendo lo acompañaba. Poco antes de
llegar al centro de la población, se le acercó y le dijo que necesitaba
que le dijeran misas, pues era un alma en pena.
Cuando D.º Baltasar llegó a su casa, cayó enfermo y
después de algunos días, contó a su familia lo ocurrido.

Miraflores.

Escuela Nacional N.º 84.

Amelia Nonferrey.

D. Baltasar Barroso, de 88 años de edad, vecino de Miraflores,
refiere lo siguiente sobre:

_____ Espíritus, Fantasmas. _____

D. Martín Vega volvía una noche de un baile, y al entrar a la plaza de Miraflores, vio que lo seguía un bulto, lo halló y le dijo: "En la paica del árbol de la labranza del cura Centeno (cura de Miraflores en esa época) he dejado un sable y un hacha del cura, sácalos y entrégales al dueño". Al día siguiente D. Martín contó al cura lo ocurrido, y éste lo mandó a descubrir la verdad. Al poco rato volvió D. Martín con el sable y el hacha. Al ver esto el cura, sacó del bolsillo un rosario y dándole a Vega le dijo: "Cuando te hable otra vez el espíritu que te halló, entrégale el rosario." Varias noches después volvió a ver el mismo bulto; pero cuando lo halló le tiró el rosario y disparó sin atender lo que le decía, por que esta vez tuvo mucho miedo.

Miraflores.

Escuela Nacional N.º 84.

Simelia Nonferan.
M. N.

Datos dados por D.º Fermín Falcón, de 78 años de edad, vecino de Miraflores.

———— Fantasma. ————

Don Venancio Falcón y D.º José M. Albarez jugaban una noche al naipes, una yunta de buyes. D.º Fermín hijo del primero, fue en busca de su padre para traerlo a su casa.

No habiendo conseguido esto, se volvió solo, siendo las 12 de la noche.

Al llegar a la casa de Ynacencio Soria, se le apareció un choco lamudo que le relumbraban los ojos y lo seguía para morderlo. D.º Fermín retrocediendo se defendía del perro, y así caminó mucho, siempre perseguido por él, hasta llegar a la pulpería de D.º Zoila Barrigo, donde quería refugiarse; pero viendo que el perro no lo dejaba, sacó el cuchillo que tenía en la cintura e hizo con él tres cruces en el suelo, desapareciendo inmediatamente el animal.

Entró en casa de D.º Zoila; pero cuando vio la luz que había en la casa, cayó descompuesto y permaneció varios días enfermo, a causa del gran susto que sufrió.

(Hecho ocurrido en Miraflores).

Maraflores.

Escuela Nacional n.º 84.

Familia Monjean.
S. H.

Curanderismo.

Testes.

Para sanar de las testes es necesario aplicar un grano de maiz sobre cada teste, rezando a la vez un "Padre Nuestro". Esto se repetirá tantas veces como sean las testes.

Luego se atarán los granos de maiz en un género bonito y se los tira en la calle, por donde no volverá inmediatamente a pasar. Todo esto lo hará el enfermo.

Quemaduras.

Para curar las quemaduras se aplica inmediatamente sobre ella grava de ampalaquia.

Heridas.

Un remedio bueno y sencillo para las heridas es aplicar la tela de araña hasta cubrirla.

Tambien es bueno quemar la copa de un sombrero negro, reducirlo a polvo y aplicar éste en la herida.

Miraflores.

Escuela Nacional N.º 84.

Amelia Bonferran.
N.º 11

— Curanderismo. —

Dolor de espaldas.

Para combatirlo es bueno tomar dos ó tres veces al día, un jarro de orines del mismo enfermo.

Dolor á los huesos.

Este dolor se cura friccianando la parte dolorida con grasa de iguana.

El coto.

El coto se cura de la siguiente manera:

Se toma un sapo vivo y se hace tres cruces con él sobre el coto. Despues el enfermo lo escupirá tres veces dentro de la boca, y lo colgará de una pata, permaniendo así hasta que se muera por sí solo.

Paperas.

Este mal tan molesto se cura con rapidéz, frotándolas fuerte con un mate caliente untado con sebo, dos ó tres veces al día. Inmediatamente despues de tomar mate se lo empleará á éste para la curación.

Miraflores.

Escuela Nacional N.º 84.

Familia Montoya.

Curanderismo.

Manchas de la cara.

Los paños o manchas de la cara desaparecen untando se en ellas durante algún tiempo, baba de ternero en el momento que este mama.

Orzuelos.

Los orzuelos se curan pasando tres veces en cruz, la cola de un gato vivo, antes que tome su desayuno el enfermo.

Gallos.

Este mal puede combatirse aplicando sobre ellos grasa de ribora por espacio de varios días.

Diarreas.

Para curar inmediatamente este mal se hará lo siguiente. En una copa con agua fría hay que diluir una cucharada de la grande, de almidón de trigo, agregando luego un poquito de aguardiente de uva y azúcar.

Esta preparación se toma en ayunas y otra vez en la tarde o noche.

Niraflores.

Escuela Nacional N.º 82.

Emelia Bonferran.
N.º 3.

———— Anécdota. ————

En la escuela de Niraflores, la "señorita" interrogaba a los alumnos de primer grado.

- Cómo se llaman los animales que tienen cuatro patas?
- Cuadrúpedos.
- Porque dicen que estos animales son cuadrúpedos, Angelita? (Niña de castos).
- Porque les da la real gana.

Miraflores.

Escuela Nacional n.º 84.

Soledad Bonferrán.
M. T.

Proverbios.

- "De tal palo tal astilla." C
- "Como te criastes, te quedastes."
- "El ladrón cree que todos son de su condición."
- "¡ Si te perdiste chiflame."
- "No escupas para arriba, porque te caerá en la cara."
- "Cuida tu hacienda y deja la del vecino."
- "A la vista del dueño engorda el ganado."
- "El que anda tarde, no oye misa ni compra carne."
- "El vivo vive del tonto, y el tonto de su trabajo."
- "El que huye, escapa."
- "No hay lengua que hable que no la pague."
- "No la hagas y no la temas."
- "Quien hace un mal, no espere ningún."
- "Brazos cuernos, palos."
- "Más sabe el loco en su casa que el cuerdo en la ajena."
- "Con la vara que mides serás medido."
- "El que desgraciado nace, en medio de la dicha padece."
- "El que no sirve estorba."

Miraflores.

Escuela Nacional N.º 84.

Amelia Bonjeran.
1951

Refranes.

"El que calla, otorga."

"Quien a hierro mata, a hierro muere."

"Con la mula y el mulato, hay que tener poco trato."

"Cada loco con su tema."

"Dios castiga, pero no con lazo."

"Desgracia, que un tuerto llegue a una casa."

"No hay que dejarlo viejo por lo mozo, ni lo cierto por lo dudoso."

"Ningún renego, a tus puertas renego."

"Nunca es tarde cuando la dicha es buena."

"No vayas lejos al que lo van corriendo!"

"Perro que ladra no muerde."

"Alabanza propia, necesidad conocida."

"Quien con lo ajeno se viste, en la calle lo desnudan."

"Quien se ve en el poder, al pobre o débil trata ofender."

"El sabio piensa para hallar, el necio habla sin pensar."

"Las torres más altas se ven por los suelos."

"Quanto más pegado, más Dios quitado."

Miraflores.

Escuela Nacional N° 84.

Amelia Monterran,
N. B.

— Adivinanzas. —

— "No hay más gusto que tenerlo junto,
No hay más placer que sacar y meter,
No hay más contento que tenerlo a dentro."

— El dinero.

— "El con qué se queda,
El con qué le da;
¿Y el de entre las piernas
Por cuánto lo da?"

— El apero, el látigo y el caballo.

— "Laguitos de avellanas,
De día se recogen
y de noche se desparraman."

— Las estrellas.

— "Aripico tuvo un hijo
Sin alas y sin pico;
Pero el hijo de Aripico
Al fin tuvo alas y tuvo pico."

— El huero y el pollo.

Viraflores.

Escuela Nacional N^o 84.

Amelia Bonderan.
Hoste

— Adivinanzas. —

— Fui al mercado, compré una bella.

Volví á mi casa y lloré con ella.

— La cebolla.

— Largo de la sala

y voy á la cocina;

Moviendo la cola.

Como una gallina.

— La escoba.

— Larga como lazo,

Redondo como cidazo.

— La cieguita y el pozo.

— La tengo en barca y mi mano encima,

Para darle gusto á mi china.

— La guitarra.

Miraflores.

Escuela Nacional N.º 84.

Amelia Bonferran.
L. H.

Actividades.

- "Mi primera está en mi fin,

Mi fin en un punto está,

Y todas para nombrarme

Me nombran por la mitad!"

- Las medias.

- "Orillejo, orillejo, cara de indio viejo.

- El quirquincho.

- "Bapa sobre tapa, corazón de vaca."

- La empanada.

"Entro al agua y no me mojo.

Entro al fuego y no me quemó." - La sembra.

- "El que lo hace, lo vende; el que lo compra no lo usa, y el
que lo usa no lo ve.

- El cajón de difunto.

"Cuatro ninitas viajan a Francia,

corren y corren y no se alcanzan.

- Las ruedas del coche.